0116500024

Reçu CLT / CIH / ITH
Le 30 MARS 2015
N° 0255

FREE, PRIOR AND INFORMED CONSENT STATEMENT

For Participation in Chapei Community Workshop
Dated on Dec 15, 2014

We, the undersigned and stakeholders (Chapei artists, practitioners, bearer and concerned ministry representatives from different institutions) would like to confirm that:

- Our participation to this workshop and signature to this statement is entirely voluntary and acknowledge that we are well-informed about the use of this info because we all understand the essence of involvement in supporting the application
- We understand the purpose of this workshop, that is, to gather information related to information needed for the filling the application, in which community participation is key requirement of the 2003 convention.
- We support the idea of nominating Chapei Dang Weng into UNESCO Urgent Safeguarding List because we want it to be continue sustainably from generation to another.
- We understand that we are not taken advantages commercially, through our participation; otherwise, we reserve the right to withdraw our participation the nomination file.
- We permit the use of any pictures and videos during the workshop solely for the sake of the nomination file only as supporting evidence. Other uses out of this regard will be considered against our wills.
- We understand that there will be no transfer of ownership right of the knowledge of Chapei Dang Weng through the implementation of the proposed safeguarding planned or being part of this nomination to any parties.

Note: This consent statement is attached with the signature of participants during the workshop.

Seen and approved by:

H.E. Hab Touch
Director General of Department of Cultural Techniques

Prim Phloeun
Executive Director

This workshop is organized By Ministry of Culture and Fine Arts in collaboration with Cambodian Living Arts

On Dec 15, 2014 from 8:30am-11:30am
At Ministry of Culture and Fine Arts

Nº	Name	Position	Institution	Signature
1	Than Seyma	[illegible]	Waterek, KMMB	
2	Tith TEK	DIRECTOR	Singing Kites	
3	Heng Samnang	Comms-Coordinator	CLA	
4	ARN CHORN-POND	Founder	CLA	
5	[illegible]	[illegible]	[illegible]	
6	Nou Samhang	Chapey student	CLA	
7	[illegible]	[illegible]	[illegible]	
8	Kong Nai	~~CLA~~ Master	CLA	
9	Tat Chann	Master's wife	CLA	
10	Kong Boran	Artist	[illegible] (CLC)	
11	Ros Sothmea	Project officer	Amrita	
12	Kong Gne	Artist	[illegible] (CLC)	
13	Keat Sokim	Assistant	(CLC)	
14	Mel Phanna	Member	[illegible] (CLC)	
15	Pich Sararath	[illegible]	[illegible] (CLC)	
16	Chum Vanna	Coordinator	Cambodian Living Arts	
17	Frances Rudgard	Country Manager	Cambodian Living Arts	
18	VIN TUM	Student	CLA	
19	Ing VANNA	[illegible]	[illegible]	
20	SAK COTEA	—	[illegible]	
21	Ros Vatha	DGT	[illegible]	

23	[illegible]	[illegible]		[illegible]
24	[illegible]	[illegible]		[illegible]
25	[illegible]	DGT	[illegible]	[illegible]
26	[illegible]	CAA	[illegible]	[illegible]
27	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
28				
29				
30				
31				
32				
33				
34				
35				
36				
37				
38				
39				
40				
41				
42				
43				
44				
45				

0116500023

Reçu CLT / CIH / ITH
Le 27 JUIL. 2015
N° 0538

លិខិតគាំទ្រ

យើងខ្ញុំទាំងអស់គ្នាដែលជាភាគីចុះហត្ថលេខា និងជាអ្នកពាក់ព័ន្ធ (សិល្បករ អ្នកអនុវត្ត គ្រូ តំណាងក្រសួងដែលពាក់ព័ន្ធ) សូមបញ្ជាក់ថាៈ

- ការចូលរួមនៅក្នុងសិក្ខាសាលា និងហត្ថលេខាចំពោះលិខិតគាំទ្រនេះ គឺធ្វើឡើងដោយការស្ម័គ្រចិត្តទាំងស្រុង ហើយយើងទាំងអស់គ្នាបានយល់យ៉ាងច្បាស់ពីគោលបំណងនៃការប្រើប្រាស់ព័ត៌មានដែលប្រមូលបានពីសិក្ខាសាលានេះ ដោយសារតែសារៈសំខាន់និងភាពពាក់ព័ន្ធរបស់វាសម្រាប់គាំទ្រពាក្យស្នើសុំ ។

- យើងខ្ញុំទាំងអស់គ្នា បានយល់យ៉ាងជាក់ច្បាស់ពីគោលបំណងនៃសិក្ខាសាលានេះ ពោលគឺ ដើម្បីប្រមូលព័ត៌មានសំខាន់ៗដើម្បីបំពេញពាក្យស្នើសុំ ដែលតម្រូវឲ្យមានការចូលរួមរបស់សហគមន៍ព្រោះវាគឺជាលក្ខខណ្ឌចំបងបានចែងក្នុងអនុសញ្ញាឆ្នាំ២០០៣ ។

- យើងខ្ញុំទាំងអស់គ្នា គាំទ្រយ៉ាងពេញទំហឹងសម្រាប់ការដាក់ចាប៉ីដងវែងបញ្ចូលទៅក្នុងបញ្ជីបេតិកភណ្ឌអរូបីយត្រូវការការអភិរក្សបន្ទាន់របស់អង្គការយូណេស្កូ ពីព្រោះយើងមើលឃើញពីសារៈសំខាន់នៃការបន្តទម្រង់នេះប្រកបដោយនិរន្តរ៍ភាពពីជំនាន់មួយទៅជំនាន់មួយទៀត ។

- យើងខ្ញុំទាំងអស់គ្នា បានយល់ច្បាស់ថាយើងមិនត្រូវបានគេកេងប្រវ័ញ្ចផលប្រយោជន៍ខាងផ្នែកសេដ្ឋកិច្ចនោះទេ តាមរយៈការចូលរួមនេះ ។ បើមិនដូច្នេះ យើងខ្ញុំសូមរក្សាសិទ្ធិក្នុងការបញ្ឈប់ការចូលរួមពីពាក្យស្នើសុំនេះ

- យើងខ្ញុំទាំងអស់គ្នា អនុញ្ញាតិនូវការប្រើប្រាស់រាល់រូបភាព និងវីដេអូក្នុងកំឡុងពេលសិក្ខាសាលានេះ ដែលបម្រើឲ្យគោលបំណងតែមួយគត់ ពោលគឺ ជាភស្តុតាងសម្រាប់ការស្នើសុំ ។ ការប្រើប្រាស់ផ្សេងទៀតដែលខុសពីគោលបំណងនេះ នឹងត្រូវចាត់ទុកថាជាការរំលោភបំពាននឹងឆន្ទៈរបស់ពួកយើង ។

- យើងខ្ញុំទាំងអស់គ្នាបានយល់ច្បាស់ថា នឹងមិនមានការផ្ទេរសិទ្ធិនៃភាពជាម្ចាស់ទៅលើចំណេះដឹងចាប៉ីដងវែងតាមរយៈការអនុវត្តគម្រោងអភិរក្សដែលបានដាក់ស្នើរ ឬការចូលរួមជាផ្នែកមួយនៃការដាក់ស្នើទម្រង់ចាប៉ីនេះទៅភាគីណាមួយឡើយ ។

បញ្ជាក់: លិខិតគាំទ្រនេះត្រូវបានភ្ជាប់មកជាមួយបញ្ជីរាយនាមនិងហត្ថលេខាអ្នកចូលរួមសិក្ខាសាលា ។

បានពិនិត្យនិងយល់ស្របដោយ:

ឯកឧត្តម ហាប់ ទូច
អគ្គនាយកនៃនាយកដ្ឋានបច្ចេកទេសវប្បធម៌

លោកព្រឹម ភ្លឿន
នាយកប្រតិបត្តិ

សិល្បៈខ្មែរអមតៈ

សិក្ខាសាលានេះត្រូវបានរៀបចំឡើយដោយ៖
ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ សហការជាមួយ
អង្គការសិល្បៈខ្មែរអមតៈ

STATEMENT OF SUPPORT

We, the people in Dong Village, Svay Ontong Commune, Kompong Trach District, Kompot province, voluntarily provide our finger print as a support to list Chapei Dang Weng into UNESCO Intangible Cultural Heritage List for Urgent Safeguarding. The reason for our support is because it is the identity of our village so it is important for us to keep its continuous existence and be transmitted to the next generation of people in our community.

[illegible]

[illegible]

ល.រ	ឈ្មោះ	ភេទ	មុខរបរ	តួនាទី	ស្នាមមេដៃ
1	[illegible]	ប	[illegible]	[illegible]	
2	[illegible]	ប	[illegible]	[illegible]	
3	[illegible]	ប	[illegible]	[illegible]	
4	[illegible]	ស	[illegible]	[illegible]	
5	[illegible]	ប	[illegible]	[illegible]	
6	[illegible]	ប	[illegible]	[illegible]	
7	[illegible]	ស	[illegible]	[illegible]	
8	[illegible]	ស.	[illegible]	[illegible]	
9.	[illegible]	ស.	[illegible]	—	
10	[illegible]	ស.	កសិករ	—	
11	[illegible]	ប.	កសិករ	—	
12	[illegible]	ស.	កសិករ	—	
13	[illegible]	ស.	កសិករ	—	

14	លាក គី	ស.	កសិករ.			
15	លោស. ប៉ី	ស	កសិករ.			
16.	ឈាក់ រិទ្ធ	ស	កសិករ			
17	ញឹប ឡើ	ស.	កសិករ			

SINGING KITES

STATEMENT OF SUPPORT

Chapey Academy of Arts (CAA) is an intangible Cultural Heritage left by Khmer ancestors for hundreds years and it is known throughout Cambodia. On behalf of **Singing Kites** teamwork, and the people live in the communities we are working at, I would like to confirm that we all strongly support the application of **Chapei Dang Weng** nominated into UNESCO as an **Intangible Cultural Heritage** Urgent Safeguarding List. The reason for this support because: it is our traditional and cultural music which has touched our Cambodian people's hearts for many generation, it is parts of the identity for our nation and religion. Moreover it can be performed in many different ceremonies, such as; to educate the young generations, in the religion ceremony at the pagodas, village ceremony or can be performed due to the different belief of the Khmer people where they live in.

To preserve the cultural superiority of Chapey Dang Veng, Singing Kites plans to run the class for our rural students who are really interested in such special music lesson, and to continue keeping our Khmer people's cultural achievement to be alive and be on the map in the World.

Our signature indicates that our participation in this application is completely voluntary, that we may withdraw our consent at any time and discontinue participation without penalty or not waiving any legal claims.

Date 24 February 2015

Director

SINGING KITES

សេចក្តីថ្លែងការគាំទ្រ

សិល្បៈចាប៉ី គឺជាបេតិកភ័ណ្ឌវប្បធម៌អរូបិយដែលបានបន្សល់ទុកដោយបុព្វបុរសខ្មែរអស់រយៈពេលរាប់រយឆ្នាំមកហើយ នឹងត្រូវបានគេស្គាល់ទូទាំងប្រទេសកម្ពុជា។ ក្នុងនាមក្រុមការងាររបស់អង្គការ Singing Kites ព្រមទាំងប្រជាពលរដ្ឋដែលរស់នៅក្នុងសហគមន៍ទាំងអស់ដែលយើងកំពុងធ្វើការជាមួយ។ សូមបញ្ជាក់ថា យើងខ្ញុំមានការគាំទ្រយ៉ាងខ្លាំងក្លាចំពោះការស្នើរសុំចុះបញ្ជីដាក់បញ្ចូលសិល្បៈចាប៉ីដងវែងទៅក្នុងអង្គការ UNESCO ជាបេតិកភ័ណ្ឌវប្បធម៌អរូបិយ។ ហេតុផលដែលយើងខ្ញុំគាំទ្រសិល្បៈចាប៉ីដងវែងនេះដោយសារៈ សិល្បៈចាប៉ីដងវែងគឺជាតន្ត្រីវប្បធម៌ និង ប្រពៃណីជាតិខ្មែរ ដែលបានដក់ជាប់ក្នុងដួងចិត្តរបស់ប្រជាពលរដ្ឋកម្ពុជាគ្រប់ជំនាន់ ហើយវាជាអត្តសញ្ញាណជាតិ និង សាសនា របស់យើងផងដែរ។ លើសពីនេះទៅទៀត វាអាចសំដែងបានគ្រប់ពិធីបុណ្យផ្សេងៗជាច្រើន ដូចជា ដើម្បីអប់រំដល់ក្មេងជំនាន់ក្រោយ សំដែងនៅក្នុងពីធីបុណ្យសាសនាក្នុងទីវត្តអារាមនានា ក្នុងពិធីបុណ្យភូមិ ឬ ក៏អាចសំដែងអាស្រ័យទៅលើជំនឿផ្សេងៗគ្នារបស់ប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរទៅតាមតំបន់ដែលពួកគេរស់នៅ។

ដើម្បីអភិរក្សនូវវប្បធម៌នៃសិល្បៈចាប៉ីដងវែងដ៏ឧត្តុង្គឧត្តមនេះ អង្គការ Singing Kites មានគម្រោងបើកថ្នាក់បង្រៀនដល់សិស្សានុសិស្សក្នុងតំបន់របស់យើងដែលមានចំណាប់អារម្មណ៍លើតន្ត្រីដ៏ពិសេសនេះ និងដើម្បីបន្តការថែរក្សានូវស្នាដៃវប្បធម៌របស់ខ្មែរ ដើម្បីឱ្យរស់រានគង់វង្ស និងបង្ហាញពិភពលោកឱ្យបានស្គាល់អំពីសិល្បៈចាប៉ីដងវែង។

ហត្ថលេខារបស់យើងខ្ញុំបញ្ជាក់ថា ការចូលរួមរបស់យើងខ្ញុំក្នុងកម្មវិធីនេះ គឺជាការស្ម័គ្រចិត្តទាំងស្រុង និងបន្តចូលរួមគាំទ្រជានិច្ច។

ថ្ងៃទី ២៨ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១៥

នាយក

គីត_គិត

Community's thumb prints to support Chapey Dang Veng

No	Name	Sex	Thumb Print	Tell
1	Phaing Sam Oeun	M		077 57 38 44
2	Sann Heang	M		092 87 20 49
3	Pich Nop	M		097 679 0077
4	Kim Phon	M		097 679 0066
5	Vat Sok Rem	M		097 678 3355
6	Chhorn Touch	M		097 678 4040
7	Phlong Sideth	M		097 90 50421
8	Phon Bros	M		097 698 7024
9	Sann Ny	M		097 69 13822
10	Hong Set	M		070 68 37 07

11	Kim Phok	F		017 71 87 50	
12	Nou Bunsan	F		097 53 58 935	
13	Tek Channa	F		097 383 1175	
14	Phonn Chamroeun	F		097 58 25467	
15	Nop Salin	F		097 94 52 405	
16	Ton Tong Vithya	M		093 40 40 12	
17	Sok Leng	M		077 91 47 17	
18	Soeung Phearak	M		077 24 33 22	
19	Sie Ponlork	M		093 50 72 27	
20	Morn Tevy	F		070 68 37 07	

Date 24 February 2015

STATEMENT OF SUPPORT

Khmer Magic Music Bus (KMMB) is an arts project that works towards delivering the arts and inspiring people to support and engage across Cambodia event in the remote area. KMMB would like to confirm that we are very happy and fully support the application of Chapei Dang Weng nominated into UNESCO Intangible Cultural Heritage Urgent Safeguarding List (ICHUSL).

The reason for this support because we, our community, have been working very hard to protect our art forms, Chepei Dang Weng which is one of the most important art forms (we have it as our brand logo). Since we have started the project we have brought Chapei artists on performing tour in different provinces across the country and internationally bringing joy and fun to the communities. But even with our effort we still face challenges to safeguard this art form due to the lack of proper mean of transmission, cost of instrument, poverty, migration etc.

Thus, we believe that after this art form is listed in ICHUSL will assist us in strengthening our safeguarding plan, proving respect of our ICH and raise awareness of this endanger art form to not only locally but internationally.

Our signature indicates that our participation in this application is completely voluntary, that we may withdraw our consent at any time and discontinue participation without penalty or not waiving any legal claims.

Phnom Penh,.26-02-2015......

Signature of Director

THE KHMER MAGIC MUSIC BUS
រថយន្តតន្ត្រីទិព្វ

Reçu CLT / CIH / ITH
Le 27 JUIL. 2015
N° 0538

លិខិតគាំទ្រ

រថយន្តតន្ត្រីទិព្វគឺជាគម្រោងសិល្បៈដែលផ្តោតជាសំខាន់ក្នុងការចែកចាយសិល្បៈនិងជំរុញលើកទឹកចិត្តឲ្យប្រជាពលរដ្ឋទូទាំងប្រទេសកម្ពុជាជាពិសេសនៅតាមតំបន់ដាច់ស្រយាល គាំទ្រនិងចូលរួមយ៉ាងផុសផុលក្នុងវិស័យសិល្បៈ ។ ក្រុមការងាររថយន្តតន្ត្រីទិព្វមានសោមនស្សនិងចង់បញ្ជាក់ថា ក្រុមការងារយើងខ្ញុំសូមគាំទ្រយ៉ាងពេញទំហឹងចំពោះការស្នើសុំដាក់បញ្ចូលទម្រង់ចាប៉ីដងវែងទៅក្នុងបញ្ជីបេតិកភណ្ឌអរូបីយត្រូវការការអភិរក្សបន្ទាន់របស់អង្គការUNESCO ។

យើងខ្ញុំគាំទ្រនូវការស្នើសុំដាក់បញ្ចូលនេះ ព្រោះយើងយល់ឃើញថាចាប៉ីដងវែងគឺជាទម្រង់មួយក្នុងចំណោមទម្រង់សិល្បៈផ្សេងៗដែលសំខាន់ ដែលយើងបានធ្វើការយ៉ាងស្និតស្នាលក្នុងការការពារក្នុងពេលកន្លងមក ។ នៅក្នុងគម្រោងរបស់ក្រុមការងារយើងខ្ញុំ ជាពិសេសតាំងពីពេលចាប់ផ្តើម យើងបាននាំយកនូវទម្រង់ចាប៉ីទៅសម្តែងនៅទីកន្លែងផ្សេងៗគ្នាទាំងក្នុងនិងក្រៅប្រទេស ដែលការសម្តែងនេះបានទាក់ទាញនូវចំណាប់អារម្មណ៍និងផ្តល់ភាពសប្បាយរីករាយជាច្រើន សម្រាប់សហគមន៍ ។ ថ្វីបើមានការខិតខំប្រឹងប្រែងខ្លាំងយ៉ាងណាក៏ដោយក៏យើងនៅតែជួបប្រទះនូវភាពប្រឈមជាច្រើនក្នុងការការពារនូវទម្រង់ចាប៉ីដងវែងនេះ ដោយសារតែការខ្វះមធ្យោបាយផ្ទេរចំណេះដឹងប្រកបដោយប្រសិទ្ធិភាព ឧបករណ៍ចាប៉ីមានតម្លៃថ្លៃ និងចំណាកស្រុកជាដើម ។

ដូច្នេះយើងសង្ឃឹមយ៉ាងមុតមាំថា បន្ទាប់ពីការស្នើសុំនេះបានជោគជ័យ វានឹងជួយច្រើនក្នុងការពង្រឹងផែនការអភិរក្សការពារ ក៏ដូចជាបង្ហាញពីការគោរពនិងលើកកម្ពស់ការយល់ដឹងពីទម្រង់ចាប៉ីដងវែងដែលកំពុងស្ថិតក្នុងហានិភ័យមួយនេះ ទាំងលើឆាកជាតិនិងអន្តរជាតិ ។

ហត្ថលេខាខាងក្រោមនេះគឺជាសក្ខីភាពនៃការចូលរួមគាំទ្រនូវការស្នើសុំ ដែលត្រូវបានធ្វើឡើងដោយស្ម័គ្រចិត្ត ហើយក្រុមការងារយើងខ្ញុំមានសិទ្ធក្នុងការបញ្ឈប់ការចូលរួមនេះដោយពុំមានការពិន័យរឺប្រឈមមុខចំពោះមុខច្បាប់នោះឡើយ ។

ធ្វើនៅភ្នំពេញ ថ្ងៃទី២៦ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១៥

ហត្ថលេខា

ថន សីមា

នាយកគម្រោងរថយន្តតន្ត្រីទិព្វ

CHAMPEY ACADEMY of ARTS

CAA 0071/2015

STATEMENT OF SUPPORT

The application of Chapei Dang Weng nominated into
UNESCO Intangible Cultural Heritage Urgent Safeguarding List

Champey Academy of Arts, a non-profit private school in Phnom Penh working to preserve, and protect and promote Cambodian arts through instruction program on Traditional Dance, Traditional Music, Arts, Traditional Singing, ChapeyDangveng in Phnom Penh City. With regard of this letter, Champey Academy of Arts would like to have a full support on The application of Chapei Dang Weng nominated into **UNESCO Intangible Cultural Heritage Urgent Safeguarding List**with following opinions:

1. Chapei Dang Weng is one of the oldest ancient musical instrument with the prove of the carving on the Bayon temple wall.
2. Only few elderly masters alive who role as chapei Dang Weng distributors, but, unfortunately, their poor standard of living causes some impediments to pass this knowledge to the next generation.
3. With current insufficient support, promotion and preservation, Chapei Dang Weng can be forgettable its popularity easily due to the higher demand of popular modern musical instruments, especially the similar kind, for instance, guitar.
4. Since Chapei Dang Weng is one Cambodian heritage from the ancestors, many small groups of Cambodian started their love in it with their preservation work via having classes in either government or private sectors, thus this application is regarded as motivation and reinforcement for them.

On the name heritage lover as well as students, teachers, and every single staff of Champey Academy of Arts, we together are very pleased to show our support to the application of Chapei Dang Weng nominated into **UNESCO Intangible Cultural Heritage Urgent Safeguarding List**via Cambodian Living Arts.

Phnom Penh, 25 February 2015

WANN SITHEN
Director
Champey Academy of Arts

Address: 1E0z, Street19z, Sangkat Chey Chumnas, Khan Daun Penh, Phnom Penh, Cambodia. Tel: 023 555 2057

Email: info@champeyacademy.org or Facebook Page: Champey Academy of Arts.

សាលាសិល្បៈចំរុះចំប៉ី
CHAMPEY ACADEMY of ARTS

សសច......០០៧១/២០១៥......

លិខិតគាំទ្រ

ក្នុងការដាក់បញ្ចូល ចាប៉ីដងវែងទៅក្នុង បញ្ជីបេតិកភណ្ឌអរូបីយត្រូវការការអភិរក្សបន្ទាន់

សាលាសិល្បៈចំរុះចំប៉ីជាស្ថាប័នឯកជនអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលមិនសំដៅលើប្រាក់ចំណេញមួយដែលធ្វើការ អភិរក្ស ការពារ និងលើកស្ទួយវិស័យសិល្បៈវប្បធម៌ជាតិតាមរយៈកម្មវិធីបណ្តុះបណ្តាលរបស់ខ្លួនលើ ថ្នាក់របាំបុរាណនិងប្រពៃណី ចំរៀង(បុរាណនិងមហោរី) គំនូរ(វិចិត្រកម្មនិងគំនូរបុរាណ) ភ្លេងបុរាណ និងចាប៉ីដងវែងនៅក្នុងទីក្រុងភ្នំពេញ។ តាមរយៈ លិខិតនេះ សាលាសិល្បៈចំរុះចំប៉ី សូមធ្វើការគាំទ្រយ៉ាងពេញទំហឹងចំពោះការដាក់បញ្ចូល ចាប៉ីដងវែងទៅក្នុង បញ្ជីបេតិកភណ្ឌ**អរូបីយត្រូវការការអភិរក្សបន្ទាន់របស់អង្គការ យូនីស្កូ** ដោយយោងទៅលើមូលហេតុដូចខាងក្រោម៖

១. ចាប៉ីដងវែង ជាឧបករណ៍ភ្លេងបុរាណមួយរបស់កម្ពុជាដ៏ចំណាស់យូរលង់ណាស់មកហើយដែលយើងអាចសំអាង តាមរយៈចំលាក់លើប្រាសាទបាយ័នអំពីឧបករណ៍ភ្លេងខ្មែរបុរាណ។

២. មានព្រឹទ្ធាចារ្យចំណាស់ៗ ប៉ុណ្ណាននាក់ប៉ុណ្ណោះដែលជាកេរ្តិ៍តំណែលនិងជាអ្នកបន្តវេនក្នុងការចែករំលែកបន្ត ប៉ុន្តែ វ័យរបស់ពួកគាត់កាន់តែជរានិងមានជីវភាពខ្វះខាតច្រើនដែលជាហេតុធ្វើអោយមានភាពរអាក់រអួលក្នុងការចែក រំលែក បន្តវេនចំណេះដឹងនេះទៅដល់ក្មេងជំនាន់ក្រោយ។

៣. ជាមួយនឹងភាពទន់ខ្សោយក្នុងការគាំទ្រ ការផ្សព្វផ្សាយនិងការអភិរក្ស ចាប៉ីដងវែងងាយនឹងទទួលរងការបាត់បង់ ប្រជាប្រិយភាពដោយសារតែភាពពេញនិយមរបស់ឧបករណ៍ភ្លេងទាន់សម័យ ជាពិសេសគឺ ហ្គីតា ជាដើម។

៤. ដោយសារចាប៉ីដងវែងនេះ ជាកេរមរតកមួយរបស់បុព្វបុរសខ្មែរតាំងពីបុរាណកាលមក និងព្រមទាំងមានក្រុម ព្រឹទ្ធាចារ្យ និងយុវជនខ្មែរមួយចំនួនចាប់ផ្តើមស្រលាញ់កេរមរតកដ៏ចំណាស់នេះនិងបានចូលរួមអភិរក្សតាមរយៈការ បង្ហាត់និងហាត់រៀននោះ នាំអោយមានការបើកថ្នាក់បង្រៀនចាប៉ីដងវែងក្នុងស្ថាប័នរដ្ឋនិងឯកជនមួយចំនួនតូចកើត ឡើងជាបណ្តើរៗ ដូចនេះសំណើរខាងលើពិតជាសំខាន់ក្នុងជំរុញនិងលើកទឹកចិត្តរបស់ពួកគាត់។

ក្នុងនាមជាអ្នកស្រលាញ់កេរមរតកជាតិម្នាក់ និងរួមជាមួយសិស្សានុសិស្ស គ្រូបង្រៀន និងបុគ្គលិកគ្រប់ជាន់ថ្នាក់ របស់ សាលាសិល្បៈចំរុះចំប៉ី សូមធ្វើការចូលរួមគាំទ្រយ៉ាងពេញទំហឹងចំពោះសំណើរក្នុងការដាក់បញ្ចូល ចាប៉ីដងវែងទៅក្នុង បញ្ជីបេតិកភណ្ឌអរូបីយត្រូវការការអភិរក្សបន្ទាន់របស់អង្គការ យូនីស្កូ របស់អង្គការសិល្បៈខ្មែរអមតៈ។

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ២៥ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១៥

ផល្លា ស៊ីនែន
នាយក នៃសាលាសិល្បៈចំរុះចំប៉ី

អសយដ្ឋាន៖ ផ្ទះលេខ ១E០z ផ្លូវ១៩z សង្កាត់ជ័យជំនះ ខ័ណ្ឌដូនពេញ រាជធានីភ្នំពេញ។ ទូរស័ព្ទ៖ ០២៣ ៥៥៥ ២០៥៧
អ៊ីមែល: info@champeyacademy.org ឬ ទំព័រហ្វេសប៊ុក: Champey Academy of Arts

សហគមន៍ចាប៉ីអមតៈ
Community of Living Chapey

STATEMENT OF SUPPORT

Community of Living Chapey (CLC) is a group working towards the protection and promotion Chapei Dang Weng Arts form. CLC would like to confirm that we fully support the application of Chapei Dang Weng nominated into UNESCO Intangible Cultural Heritage Urgent Safeguarding List. The reason for this support is that we want to save this art form from the disappearance. Under the UNESCO's protection program upon the nomination, Chapei Dang Weng will be safely protected and the instrument will be the attention of the world.

Chapei Dang Weng has stayed in our culture for ages. We think it is very important to us. We have a saying "if our culture disappears, our society collapses" and we believe so. Therefore, we have opened Chapei Dang Weng class, showcase and do demonstration to the public attracting many young generation to learn this art form and share what they learn from the class, demonstrations and performances to the community. We have strong commitment to continue our training activity because we recognize the important roles of this art form for social progress, yet we are still struggling to keep up our work.

We strongly hope that Chapei Dang Weng art form will be accepted into UNESCO Intangible Cultural Heritage. Through Chapei Dang Weng, we can spread out the message about how to lead a better and it is an effective way for stress release. If the people of one society can be free of life distress, they will have peace in mind. If so, they will become the potential resource for social prosperity.

Our signature indicates that our participation in this application is completely voluntary, that we may withdraw our consent at any time and discontinue participation without penalty or not waiving any legal claims.

Phnom Penh...Feb...26...,2015........

Signature of Troupe Leader

Pich Sarath

ស្នាមមេដៃ និងឈ្មោះ

១. [illegible]	២. [illegible]
៣. [illegible]	៤. [illegible]
៥. [illegible]	៦. [illegible]
៧. [illegible]	៨. [illegible]
៩. [illegible]	១០.
១១. [illegible]	១២. [illegible]
១៣. [illegible]	១៤. [illegible]
១៥.	១៦.
១៧. [illegible]	១៨. [illegible]
១៩.	២០.

STATEMENT OF SUPPORT

Our Mission

The mission of Cambodian Living Arts (CLA) is to facilitate the transformation of Cambodia through the arts. We work in collaboration with others to create an environment where Cambodian arts empower and transform individuals and communities. We do this by encouraging the growth of artists and the arts community, by promoting awareness of the arts, and by advocating for the arts with cultural policymakers and major institutions. In doing so, we aim to create value and understanding of what it means to be Cambodian and to create a sense of unity and shared culture. We believe that through creativity we can each expand our potential as human beings.

Our Vision

By 2020, we envision a vibrant and dynamic cultural sector throughout Cambodia, with the arts as the country's national and international signature. Cambodian Living Arts will be a catalyst for this development. The successful transformation of Cambodia's cultural identity will be a model for other societies.

Cambodian Living Arts would like to confirm that we are very happy and fully support the application of Chapei Dang Weng nominated into UNESCO Intangible Cultural Heritage Urgent Safeguarding List.

The reason that we support this because when we first started, as an arts organization, our mission was **to revive Cambodian traditional arts form and inspire contemporary artistic expression** in the understanding that the country has lost about 90% of its artists during the Khmer rouge period. With our support and the strength of communities' spirit, the traditional art forms don't die and Chapei Dang Weng is one among them. However, today the communities still face some great challenges to safe guard Chapei Dang Weng due to some of these issues:

1- Limited network between practitioners and resources for teachers, artists and academics
2- Lack of historical and technical information about the form and exposure to Chapei among the public, due to reduced radio and TV broadcasting
3- Economic barriers to student/ artist retention
4- Prohibitive cost of instruments
5- Need for development of the form/ artists, to make it relevant to today's audiences
6- Lack of symbolic value given to the form nationally
7- Fear of blindness

Cambodian Living Arts

5- Need for development of the form/ artists, to make it relevant to today's audiences
6- Lack of symbolic value given to the form nationally
7- Fear of blindness

Thus, we believe that when this art form listed in ICHUSL, this will assist the communities in strengthening their safeguarding plan in response to addressed issue above, prove respect of our ICH and raise awareness of this endanger art form to not only locally but internationally.

Our signature indicates that our participation in this application is completely voluntary, that we may withdraw our consent at any time and discontinue participation without penalty or not waiving any legal claims.

Phnom Penh, Mar 2, 2015

Name: Prim Phloeun
Position: Executive Director

Signature: ____________

សិល្បៈខ្មែរអមតៈ
CAMBODIAN LIVING ARTS

No. 128-G9, Sothearos Blvd
Tonle Bassac, Chamkamom, Phnom Penh
Kingdom of Cambodia
Tel. +855-23 986 032
info@cambodianlivingarts.org

Cambodian Living Arts
A Program of the Marion Institute
202 Spring Street
Marion, MA 02738, USA
Tel. 508-748-0816
Fax: 508-748-1976

សិល្បៈខ្មែរអមតៈ
CAMBODIAN LIVING ARTS

Reçu CLT CIH ITH
Le 27 JUIL. 2015
N° 0538

លិខិតគាំទ្រ

បេសកកម្ម

សិល្បៈខ្មែរអមតៈ មានបេសកកម្មជួយសម្របសម្រួលនៃការផ្លាស់ប្តូរប្រទេសកម្ពុជាតាមរយៈចលនាវិស័យសិល្បៈ ។ យើងធ្វើការក្នុងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការជាមួយអង្គការ និងស្ថាប័នផ្សេងៗទៀតជាច្រើន ដើម្បីបង្កើតឲ្យវិស័យសិល្បៈនៅកម្ពុជាអាចមានជំហរបានដោយខ្លួនឯង ព្រមទាំងសហគមន៍ ។ យើងធ្វើការងារនេះ ដើម្បីជំរុញការលូតលាស់របស់សិល្បករ និងសហគមន៍សិល្បៈ ដោយជួយលើកកម្ពស់ការយល់ដឹងពីសិល្បៈ និងជួយការពារសិល្បៈជាមួយអ្នកបង្កើតច្បាប់វប្បធម៌ និងស្ថាប័នសំខាន់ៗផ្សេងទៀត ។

ដើម្បីធ្វើការងារទាំងអស់នេះ យើងមានគោលបំណងបង្កើតតម្លៃ និងការយល់ដឹងពីអត្ថន័យនៃសិល្បៈ ដល់ប្រជាជនខ្មែរ និងបង្កើតឲ្យមានឯកភាព និងការផ្សព្វផ្សាយពីវប្បធម៌ ។ យើងជឿជាក់ថាតាមរយៈគំនិតច្នៃប្រឌិត យើងនឹងអាចពង្រីកសក្តានុពលរបស់យើងបានកាន់តែប្រសើរក្នុងនាមជាមនុស្ស ។

ទស្សនវិស័យ

នៅឆ្នាំ ២០២០ យើងរំពឹងថា វិស័យសិល្បៈដ៏រស់រវើក និងសម្បូរបែបរបស់ខ្មែរ នឹងក្លាយជាចំណុចចាប់អារម្មណ៍ទាំងនៅក្នុងប្រទេស និងក្រៅប្រទេស ។ សិល្បៈខ្មែរអមតៈ នឹងដើរតួនាទីជាកត្តាលីករនៅក្នុងការអភិវឌ្ឍនេះ ។ ការងារផ្លាស់ប្តូរដ៏ជោគជ័យនៃអត្តសញ្ញាណវប្បធម៌ខ្មែរ នឹងក្លាយជាគំរូដ៏ល្អសម្រាប់សង្គមដទៃទៀត ។

អង្គការសិល្បៈខ្មែរអមតៈ សូមបង្ហាញជំហរគាំទ្រយ៉ាងពេញទំហឹងនិងប្រកបដោយសោមនស្សចំពោះការស្នើដាក់បញ្ចូលចាប៉ីដងវែងទៅក្នុងបញ្ជីបេតិកភណ្ឌអរូបីយត្រូវការការអភិរក្សបន្ទាន់របស់អង្គការយូណេស្កូ ។

មូលហេតុដែលសិល្បៈខ្មែរអមតៈ គាំទ្រការស្នើសុំនេះ ដោយសារកាលពីដើមឡើយនៅពេលដែលអង្គការនេះត្រូវបានបង្កើតឡើង បេសកកម្មរបស់យើងគឺជួយទម្រង់សិល្បៈបុរាណខ្មែរឲ្យរស់ឡើងវិញ និងជម្រុញឲ្យមានការបញ្ចេញមតិតាមរយៈសិល្បៈ ដោយសារតែសិល្បករប្រហែល៩០ភាគរយនៃប្រទេសកម្ពុជាត្រូវបានបាត់បង់ជីវិតក្នុងកំឡុងពេលរបបខ្មែរក្រហម ។ តាមរយៈការជួយនិងកម្លាំងជម្រុញរបស់សហគមន៍ សិល្បៈខ្មែរបុរាណនឹងមិនសាបសូន្យ ។ ក្នុងនោះដែរ ចាប៉ីដងវែង គឺជាទម្រង់មួយក្នុងចំណោមទម្រង់ទាំងឡាយ ដែលបានរស់រានឡើងវិញ។ ទោះជាយ៉ាងណាក៏ដោយ សព្វថ្ងៃនេះ យើងឃើញថា សហគមន៍នៅតែជួបនឹងភាពប្រឈមជាច្រើន ដើម្បីការពារអភិរក្សសិល្បៈបុរាណទាំងនេះ ដែលរួមមានទម្រង់សិល្បៈចាប៉ីដងវែងផងដែរ ដែលបញ្ហាទាំងនោះមានដូចខាងក្រោម៖

១. ភាពមានកម្រិតនៃបណ្តាញទំនាក់ទំនងរវាងអ្នកចាប៉ី និងធនធាន សម្រាប់គ្រូ សិល្បករ និងការសិក្សាស្រាវជ្រាវផ្សេងៗ
២. កង្វះខាតព័ត៌មានទាំងខាងផ្នែកប្រវត្តិសាស្ត្រនិងបច្ចេកទេសពីទម្រង់ចាប៉ី និងខ្វះការលើកកម្ពស់ការយល់ដឹងក្នុងចំណោមសាធារណជនទូទៅ ដោយសារការផ្សព្វផ្សាយតាមរយៈវិទ្យុនិងទូរទស្សន៍មិនទាន់ទូលំទូលាយគ្រប់គ្រាន់
៣. កត្តាសេដ្ឋកិច្ចរបស់សិស្សសិល្បៈនិងសិល្បករ
៤. តម្លៃនៃឧបករណ៍
៥. តម្រូវការនៃការអភិវឌ្ឍលើទម្រង់និងសិល្បករ ដើម្បីបន្សុីទៅនឹងទស្សនិកជននាពេលបច្ចុប្បន្ន
៦. ខ្វះការឲ្យតម្លៃទៅលើទម្រង់ពីមជ្ឈដ្ឋានក្នុងស្រុក
៧. ជំនឿដែលថារៀនចាប៉ីធ្វើឲ្យងងឹតភ្នែក

សិល្បៈខ្មែរអមតៈ សង្ឃឹមយ៉ាងមុតមាំថា បន្ទាប់ពីចាប៉ីត្រូវបានដាក់បញ្ចូលដោយជោគជ័យ វានឹងជួយសហគមន៍ ក្នុងការពង្រឹងផែនការការពាររបស់ខ្លួនដើម្បីឆ្លើយទៅនឹងបញ្ហាខាងលើប្រកបដោយប្រសិទ្ធិភាព ក៏ដូចជាបង្ហាញពីការគោរពចំពោះបេតិកភណ្ឌរបស់ខ្លួន និងលើកកម្ពស់ការយល់ដឹងពីទម្រង់ដែលជិតបាត់បង់មួយនេះ ទាំងក្នុងកម្រិតថ្នាក់ជាតិនិងអន្តរជាតិ ។

ហត្ថលេខាខាងក្រោមនេះគឺជាសក្ខីភាពនៃការចូលរួមគាំទ្រនូវការស្នើសុំ ដែលត្រូវបានធ្វើឡើងដោយស្ម័គ្រចិត្ត ហើយអង្គការសិល្បៈខ្មែរអមតៈមានសិទ្ធក្នុងការបញ្ឈប់ការចូលរួមនេះដោយពុំមានការពិន័យរឺប្រឈមមុខចំពោះមុខច្បាប់នោះទេ្បីយ ។

ធ្វើនៅភ្នំពេញ ថ្ងៃទី០២ ខែមិនា ឆ្នាំ២០១៥

ហត្ថលេខា

ព្រឹម ភ្លឿន

នាយកប្រតិបត្តិអង្គការសិល្បៈខ្មែរអមតៈ